

# ||| MAGASINN |||



**Kontaktieren Sie uns /  
Contactez nous**

(+352) 23 66 84 08 - 100  
secretariat@frisange.lu  
www.frisange.lu

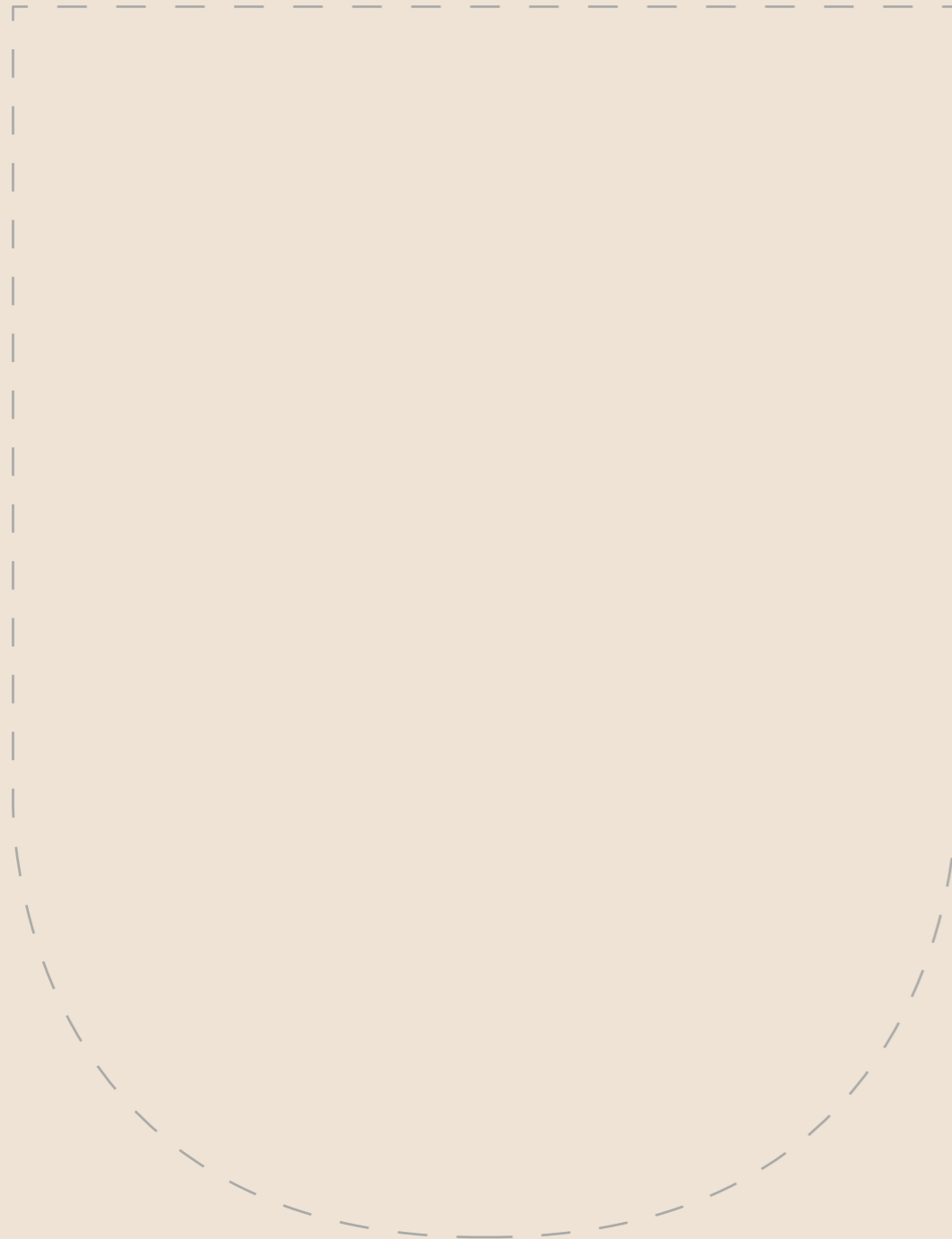
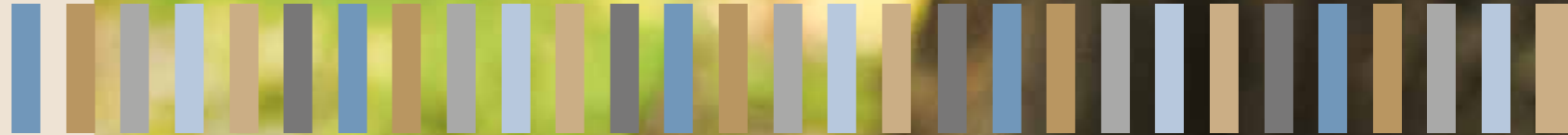
Adresse :  
10, Munneréferstrooss  
L-5750 Frisange

**Öffnungszeiten /  
Horaires d'ouverture**

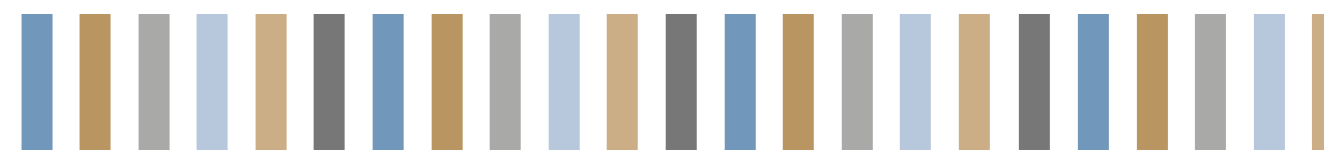
Biergercenter

Lundi : 08:00-11:30 | 13:00-16:00  
Mardi : 07:00-11:30 | 13:00-16:00  
Mercredi : 08:00-11:30 | 13:00-16:00  
Jeudi : 08:00-11:30 | 13:00-18:30  
Vendredi : 08:00-11:30

**Kontaktformular /  
Formulaire de contact**



Gemeindeverwaltung / Adm. communale <a href="mailto:reception@frisange.lu">reception@frisange.lu</a>			
Empfang / Accueil		ALVES AFONSO Ricardo	23 66 84 08 - 100
Sekretariat / Secrétariat		FIEDLER Isabelle	23 66 84 08 - 100
Personalbüro / Ressources humaines		GALES Myriam BRÜCK Joe	23 66 84 08 - 508 23 66 84 08 - 509
Rechnungsstellung / Facturation		GALES Myriam BRÜCK Joe	23 66 84 08 - 508 23 66 84 08 - 509
Bürgeramt / Bureau de la population	Population	ALESCH Yannick	23 66 84 08 - 106
	Population & État civil	BENTO Silvia	23 66 84 08 - 103
	Population	KLEPPER Carole	23 66 84 08 - 105
	Population, Indigénat & Service scolaire	LORENZINI Isabelle	23 66 84 08 - 104
	Population	MERCURI Céline	23 66 84 08 - 107
Einnehmeramt / Recette		WEBER François	23 66 84 08 - 112
Öffentlichkeitsarbeit / Relations publiques		DIEDERICH Joé	23 66 84 08 - 108
		PARISOT Marie-Paule	23 66 84 08 - 116
		HUFER Karin	23 66 84 08 - 504
Technischer Dienst / Service technique	Secrétariat	FILING Julie	23 66 84 08 - 608
	Service écologique, Service Gérance	ANTONY Christine	23 66 84 08 - 607
	Service Bâtisses	BOOS Alain	23 66 84 08 - 603
	Service Voirie	FLIES Jeff	23 66 84 08 - 601
	Service écologique, Service Maintenance	GIACOMINI Lynn	23 66 84 08 - 605
	Service régie, Service Maintenance, Infrastructures publiques	SCHROEDER Tom	23 66 84 08 - 606
Agent municipal		KOZAR Meldin	23 66 84 08 - 110
Schöffenrat / Collège échevinal <a href="mailto:secretariat@frisange.lu">secretariat@frisange.lu</a>			
BEISSEL Roger, Bürgermeister / Bourgmestre			23 66 84 08 - 100
RAUS Carlo, 1. Schöffe / 1 <sup>er</sup> Échevin			23 66 84 08 - 100
HEUERTZ Carlo, 2. Schöffe / 2 <sup>e</sup> Échevin			23 66 84 08 - 100
Jugend / Jeunesse			
École primaire	<a href="http://www.ecole-frisange.lu">www.ecole-frisange.lu</a>		23 66 84 08 - 104
Maison Relais	<a href="https://enfance.elisabeth.lu/maison-relais-frisange">https://enfance.elisabeth.lu/maison-relais-frisange</a>		26 67 42 - 201
Crèche communale „Butzenhaus“	<a href="mailto:butzenhausfriseng@pt.lu">butzenhausfriseng@pt.lu</a>		26 51 02 07
Andere / Autres			
Office social	<a href="http://www.oscbfr.lu">www.oscbfr.lu</a>	<a href="mailto:osc@oscbfr.lu">osc@oscbfr.lu</a>	26 51 66 - 1
Recyclingpark Fréiseng	<a href="http://www.recyclingpark-friseng.lu">www.recyclingpark-friseng.lu</a>	<a href="mailto:frisange@ccn.lu">frisange@ccn.lu</a>	621 42 01 24



## MAGASINN

02 | 24

### Haben Sie gewusst? / Le saviez-vous? \_\_\_\_\_ 6

Erster Spatenstich für das neue Pfadfinderchalet / Premier coup de pelle pour le nouveau chalet des Scouts \_\_\_\_\_ 6

Ferienaktivitäten / Activités de vacances \_\_\_\_\_ 8

20. Geburtstag der Partnerschaft mit der Gemeinde Saint-Julien-de-Coppel in Frankreich / 20<sup>e</sup> anniversaire du jumelage avec la Commune de Saint-Julien-de-Coppel en France \_\_\_\_\_ 10

Bleiben Sie vernetzt! / Restez connecté! \_\_\_\_\_ 12

SuperDrecksKëscht \_\_\_\_\_ 12

### Rückblick / Rétrospective \_\_\_\_\_ 14

März-August 2024 / Mars - août 2024 \_\_\_\_\_ 14

### Mitteilungen / Avis aux citoyens \_\_\_\_\_ 23

Aufruf an alle Hundehalter/innen / Appel aux détenteurs/détentrices de chiens \_\_\_\_\_ 23

Pflege von Bäumen und Hecken an der Grundstücksgrenze / Entretien des arbres et haies en limite de propriété \_\_\_\_\_ 24

Internetstuf \_\_\_\_\_ 25

### Dienstleistungen / Services \_\_\_\_\_ 26

Frisibus \_\_\_\_\_ 26

Youth & Work \_\_\_\_\_ 27

Jugendtreff Fréiseng \_\_\_\_\_ 28

Babysitter \_\_\_\_\_ 30

Hausaufgabenhilfe / Aide aux devoirs à domicile \_\_\_\_\_ 30



## Erster Spatenstich für das neue Chalet der Pfadfinder „Bisons fûtés“ in Frisingen

Am 24. Juli 2024 hat der Schöffenrat, in Anwesenheit von Herrn Georges Metz, Direktor des Service national de la Jeunesse, Frau Julie Bové, Generalkommissar der FNEL, und zahlreichen Vertretern der „Bisons fûtés“, den ersten Spatenstich für das neue Pfadfinder Chalet in Frisingen gesetzt.



Das neue Pfadfinder Chalet besteht aus einem Festsaal für ungefähr 50 Personen, Schlafräumen mit Sanitäreinrichtungen für ungefähr 40 Personen, Aufenthaltsräumen für etwa 90 Pfadfinder und Lagerräumen.

Das an den Hof grenzende Stockwerk wird aus massivem Holz gebaut mit einer Fassade aus lokalem Holz und einer ökologischen Holzfaser-Dämmung. Das an die Weide grenzende Stockwerk wird aus Beton gebaut. Um die Kosten zu reduzieren, werden die Bauteile weitgehend beim Hersteller vorgefertigt und es wird ein schlichter Innenausbau vorgezogen. Das Gebäude wird mit einer Wärmepumpe geheizt und es ist eine Photovoltaikanlage auf dem ideal nach Süden gerichteten Dach geplant. In Übereinstimmung mit dem Klimapakt, wird das Gebäude als Passivhaus konzipiert.

Die Bauphase dauert voraussichtlich 18 Monate und die Baukosten belaufen sich auf 7.960.000 Euro.

## 1<sup>er</sup> coup de pelle du nouveau chalet des Scouts « Bisons fûtés » à Frisinge

En date du 24 juillet 2024, le Collège des bourgmestre et échevins a procédé, en présence de Monsieur Georges Metz, directeur du Service national de la Jeunesse, Madame Julie Bové, commissaire générale de la FNEL, et de nombreux représentants des « Bisons fûtés », au 1<sup>er</sup> coup de pelle du nouveau chalet des Scouts à Frisinge.



Le nouveau chalet des Scouts aura une salle de fête pour environ 50 personnes, des dortoirs avec sanitaires pour environ 40 personnes, des salles de séjour pour environ 90 personnes et des espaces de stockage.

L'étage au niveau de la cour sera construit en bois massif avec une façade en bois local et une isolation écologique en fibres de bois. L'étage au niveau de la prairie sera construit en béton. Pour réduire les frais, les constructions seront en grande partie préfabriquées en usine et on a opté pour un aménagement intérieur sobre. Le chauffage du bâtiment est assuré par une pompe à chaleur et il est prévu d'installer une installation photovoltaïque sur la toiture idéalement orientée vers le Sud. Conformément aux exigences du Pacte climat, le bâtiment sera réalisé en qualité de maison passive.

La durée prévue des travaux de construction est de 18 mois et les coûts de construction s'élèvent à 7.960.000 euros.



### Projet de construction

#### Programme / Urbanisme

La commune, ou plutôt les scouts, ont établi le programme des locaux suivant :

- salle de fête avec bar et cuisine, pour environ 50 personnes ;
- dortoirs avec sanitaires, pour environ 40 personnes ;
- salles de séjour pour les scouts, pour environ 90 personnes ;
- espaces de Stockage ;
- maison passive A-A-A ;
- langage architectural réduit ;
- meilleure prise en compte des surfaces de terrain avec les différents niveaux topographiques ;
- prise en compte de la « zone natura », des surfaces de rétention, etc.

Les points mentionnés ci-dessus ont été résumés par l'architecte dans un concept « Tout sous un même toit ».

### Description du bâtiment

#### Développement durable

Construction de l'étage de la cour en bois massif avec une façade en bois local et une isolation écologique.

Construction de l'étage de prairie en béton. Les deux types de construction avec un haut degré de préfabrication en usine. En outre, on renonce à un aménagement intérieur coûteux (installation en saillie, surfaces visibles en bois et en béton).

#### Concept énergétique

L'ensemble du chauffage du bâtiment est assuré par une pompe à chaleur eau glycolée/eau de 43 kW combinée à un système d'accumulation d'énergie par la glace. Le système de stockage d'énergie par la glace se compose de 3 réservoirs en plastique enterrés. Le circuit d'eau glycolée est posé dans ce réservoir

(tubes en plastique contenant un mélange de glycol et d'eau) et est rempli d'eau, de sorte que celle-ci puisse également geler. Celui-ci fournit la puissance de pointe nécessaire en cas de températures extérieures basses ou de demandes de puissance élevées grâce à la chaleur de cristallisation. En combinaison avec 8 absorbeurs d'air solaires sur la surface du toit plat, l'installation peut profiter de températures extérieures plus douces pour chauffer le bâtiment et, si nécessaire, régénérer l'accumulateur de glace.

Une installation photovoltaïque est prévue. Le toit principal est idéalement orienté vers le sud. Une installation d'environ 30 kWp est prévue.

#### Construction Classe énergétique A-A-A

Le bâtiment est réalisé en qualité de maison passive, conformément aux exigences du « Pacte climat » de la commune de Frisinge. Pour cette raison, l'étage de la cour est entièrement construit en bois massif, aussi bien les murs que la toiture. L'isolation thermique est réalisée dans une construction en fibres de bois douces. La construction de l'étage de prairie est réalisée en éléments préfabriqués en béton visibles et hautement isolés. L'enveloppe thermique est réalisée conformément aux exigences de constructions sans ponts thermiques et optimisées en termes d'étanchéité à l'air.

#### Utilisation

Le bâtiment est construit par la commune de Frisinge pour des besoins propres à la commune et aux scouts. Une utilisation commune est souhaitée afin d'augmenter le taux d'occupation du bâtiment.

### Dates clés

Début du chantier : juillet 2024

Durée prévue des travaux : 18 mois

## 8 Ferienaktivitäten 2024

Seit 2022 organisiert die Gemeinde Frisingen, in enger Zusammenarbeit mit der Maison Relais und Elisabeth Jeunesse, Ferienaktivitäten. Alle Kinder im Alter zwischen 4 und 12 Jahren, die in der Gemeinde Frisingen wohnen, sind herzlich willkommen! Die Kinder aus dem Zyklus 1 bleiben auf dem Areal der Maison Relais, während die Kinder aus den Zyklen 2 bis 4 Outdoor-Aktivitäten in Aspelt genießen dürfen.



2024 haben die Ferienaktivitäten erstmals während drei Wochen stattgefunden und dieses Programm wird für das Jahr 2025 beibehalten (14.07. - 1.08.2025).

Es wurden unter anderem kreative Workshops, sportliche und naturverbundene Aktivitäten, sowie spannende Rallyes angeboten. Die Ferienaktivitäten unterscheiden sich von den klassischen Aktivitäten in der Maison Relais, vor allem durch die offene Struktur und die Nähe zur Natur.

### Beispiele von Aktivitäten

- **Kreative Workshops:** Die Teilnehmer haben Freundschaftsbänder gebastelt, Figuren wie Katzen und Hunde aus recyceltem Material gebaut und mit Farben und Seife Bilder gemalt. Andere Aktivitäten wie z.B. Traumfänger haben die Fantasie der Kinder angeregt.
- **Sportliche Aktivitäten** wie Völkerball, Baseball und eine kleine Olympiade haben nicht nur die Bewegung gefördert, sondern auch die Teamfähigkeit gestärkt und viel Spaß gemacht. Die erfrischende Wasserballschlachten haben den Kindern auch viel Freude bereitet.
- **Aktivitäten in der Natur:** Die Kinder haben die Gelegenheit genutzt, um die Natur zu genießen. So wurden Lagerfeuer angezündet und Naturobjekte gesammelt, um Kunstwerke zu schaffen. Bei einem Rallye und einem Quiz, die in der Natur stattfanden, konnten die Kinder die natürliche Umgebung, in der die Ferienaktivitäten stattfanden, entdecken.
- **Backatelier:** Während der kulinarischen Aktivitäten haben die Kinder Muffins, Pudding und „kalten Hund“ gebacken.

## Activités de vacances 2024

Depuis 2022, la Commune de Frisange organise des activités de vacances, en étroite collaboration avec la Maison Relais et Elisabeth Jeunesse. Tous les enfants âgés entre 4 et 12 ans, habitant dans la Commune de Frisange, sont les bienvenus ! Les enfants du cycle 1 restent sur le site de la Maison Relais, alors que les enfants des cycles 2 à 4 profitent des activités de plein air organisées à Aspelt.

En 2024, les activités de vacances se sont déroulées pour la première fois durant trois semaines et ce programme sera maintenu pour l'année 2025 (14.07. - 1.08.2025).

Parmi les activités proposées, on trouve des ateliers créatifs, des activités sportives et liées à la nature ainsi que des rallyes passionnants. Les activités de vacances se distinguent des activités classiques de la Maison Relais, notamment par la structure ouverte et l'environnement naturel.

### Exemples d'activités

- **Ateliers créatifs :** Les participants ont fabriqué des bracelets d'amitié, construit des figurines tels que des chats et des chiens à partir de matières recyclées et fait des peintures à la couleur et au savon. D'autres activités créatives telles que le capteur de rêves ont stimulé la fantaisie des enfants.
- **Activités de sport et d'activité physique :** Les activités de balle aux prisonniers, de base-ball ainsi qu'une petite olympiade n'ont pas seulement encouragé l'activité physique, mais ont également renforcé l'esprit d'équipe et permis aux enfants de bien s'amuser. La bataille d'eau rafraîchissante était une activité particulièrement appréciée.
- **Activités dans la nature :** Les enfants ont saisi l'occasion de profiter de l'environnement naturel. Ils ont allumé des feux et ont collectionné des objets naturels pour créer des œuvres d'art. Un rallye et un quiz ont été organisés dans la nature et ont permis aux enfants de découvrir l'environnement naturel dans lequel se sont déroulées les activités de vacances.
- **Ateliers de pâtisserie :** Lors des activités culinaires, les enfants ont fait des muffins, du pudding et un cake aux petits-beurre et au chocolat.



### Zahlen

Woche	Anzahl Teilnehmer
vom 16. bis zum 19. Juli 2024	122-132
vom 22. bis zum 26. Juli 2024	107-123
vom 29. Juli bis zum 2. August 2024	86-96

Während drei Wochen haben 22 von Elisabeth Jeunesse ausgebildete Animatoren die Ferienaktivitäten organisiert und die Kinder betreut. Das pädagogische Personal von Elisabeth Jeunesse war permanent mit mindestens zwei Erziehern vertreten und die Maison Relais hat jeden Tag mindestens fünf Erzieher zur Verfügung gestellt.

### Familienabende

Im Rahmen der Ferienaktivitäten wurden auch einige Abende organisiert, an denen die Familien an spannenden Aktivitäten teilnehmen konnten:

- **Quizabend mit der Jugendkommission:** Dieser lustige und interaktive Abend hat das Wissen und die Allgemeinbildung der Teilnehmer getestet und gleichzeitig den Teamgeist gestärkt.
- **„Kiermesowend“:** Die Aktivitäten wie Entenfischen, Büchsen- und Luftballonschiessen und klassische Leckereien wie Zuckerwatte und Obstspieße mit Schokolade kamen bei den Besuchern besonders gut an.
- **Kreativer Abend:** Die Familien konnten an kreativen Workshops teilnehmen und z.B. Freundschaftsarmbänder basteln.
- **Sportabend:** Die Familien konnten an sportlichen Aktivitäten wie Volleyball und Fußball teilnehmen.

### „Jugendweekend 2024“

Neben den Ferienaktivitäten für Kinder wurde vom 19. bis zum 21. Juli 2024 auch ein Wochenende für Jugendliche zwischen 11 und 15 Jahren im Wald „am Seitert“ in Aspelt organisiert. An diesem Wochenende konnten die Jugendlichen bei Nachtwanderungen, interessanten Rallyes, sportlichen Aktivitäten und Grillabenden mit Marshmallows ein schönes Abenteuer erleben, neue Freundschaften schließen und spannende Erfahrungen machen. Die Jugendlichen wurden von Animatoren und einem Team von Elisabeth Jeunesse betreut.

Geschlafen wurde in Zelten und die Jugendlichen haben selbst gekocht, wodurch ihre Autonomie und der Teamgeist gleichzeitig gestärkt werden.



### Chiffres

Semaine	Nombre de participants
du 16 au 19 juillet 2024	122 - 132
du 22 au 26 juillet 2024	107 - 123
du 29 juillet au 2 août 2024	86 - 96

Durant les trois semaines, 22 animateurs formés par Elisabeth Jeunesse ont organisé les activités et encadré les enfants. Le personnel éducatif d'Elisabeth Jeunesse était représenté en permanence par deux éducateurs au minimum et la Maison Relais a mis à disposition au moins cinq éducateurs pour chaque jour.

### Soirées en famille

Dans le cadre des activités de vacances, plusieurs soirées ont été organisées afin de permettre aux familles de participer à des activités intéressantes :

- **Soirée quiz avec la Commission des Jeunes :** Cette soirée amusante et interactive a testé les connaissances et la culture générale des participants et en même temps renforcé l'esprit d'équipe.
- **« Kiermesowend » :** Les activités telles que la pêche aux canards, les jeux de tir à la canette et aux ballons ainsi que les gourmandises classiques comme la barbe à papa et les brochettes de fruits enrobés de chocolat, étaient particulièrement appréciées par les participants.
- **Soirée créative :** Les familles avaient l'occasion de participer à des ateliers créatifs et créer p.ex. des bracelets d'amitié.
- **Soirée sportive :** Les familles sportives ont pu participer à des activités telles que le volleyball et le football.

### « Jugendweekend 2024 »

À côté des activités de vacances pour enfants, un weekend destiné aux jeunes entre 11 et 15 ans a été organisé dans la forêt « am Seitert » à Aspelt du 19 au 21 juillet 2024. Ce weekend a permis aux jeunes de vivre une belle aventure, de se faire de nouveaux amis et d'acquérir de nouvelles expériences lors de balades nocturnes, de rallyes intéressants, d'activités sportives et de soirées barbecue avec guimauves. Les jeunes étaient encadrés par des animateurs et une équipe d'Elisabeth Jeunesse.

Les jeunes ont dormi dans des tentes et ont cuisiné eux-mêmes, ce qui renforce leur autonomie en même temps que l'esprit d'équipe.

## 20. Geburtstag der Partnerschaft mit der Gemeinde Saint-Julien-de-Coppel in Frankreich

Die Gemeinde Saint-Julien-de-Coppel liegt im Département Puy-de-Dôme in Frankreich, im Zentrum der Auvergne, und zählt ungefähr 1200 Einwohner.

Am 10. Mai 1940 mussten die Einwohner der Gemeinde Frisingen ihre Dörfer verlassen, um sich von der Kampflinie zurückzuziehen und sich hinter der Maginot-Linie in Sicherheit zu bringen. Einige unter ihnen setzten ihre lange und ermüdende Reise nach Clermont-Ferrand in der Auvergne fort. Von dort aus wurden die luxemburgischen Flüchtlinge nach Billom gebracht und auf die umliegenden Dörfer und Weiler verteilt, wo sie herzlich aufgenommen wurden und bei gastfreundlichen Familien eine neue Bleibe fanden. Das französische Volk war unseren Bürgern gegenüber sehr hilfsbereit und freundlich, trotz der sprachlichen Barrieren und der schwierigen Kriegszeiten.

Ungefähr 120 Einwohner der Gemeinde Frisingen wurden von der Gemeinde Saint-Julien-de-Coppel aufgenommen und so ist die Freundschaft zwischen den Menschen aus Frisingen und denen aus Saint-Julien-de-Coppel entstanden.

Nach bilateralen Gesprächen hat der Gemeinderat Frisingen in seiner Sitzung vom 20. Juni 2003 beschlossen, eine Partnerschaft mit der Gemeinde Saint-Julien-de-Coppel einzugehen. Der Partnerschaftseid zwischen Frisingen und Saint-Julien-de-Coppel wurde aus Anlass des luxemburgischen Nationalfeiertags am 20. Juni 2004 in Frisingen und am 14. Juli 2004, am französischen Nationalfeiertag, in Saint-Julien-de-Coppel unterschrieben.



## 20<sup>e</sup> anniversaire du jumelage avec la Commune de Saint-Julien-de-Coppel en France

La Commune de Saint-Julien-de-Coppel se situe dans le département du Puy-de-Dôme en France, au centre de l'Auvergne, et compte environ 1200 habitants.

En date du 10 mai 1940, les habitants de la Commune de Frisinge ont dû quitter leurs villages pour se retirer de la ligne de bataille et se mettre en sécurité derrière la ligne Maginot. Pour certains d'entre eux, le voyage extrêmement long et fatiguant a continué vers Clermont-Ferrand en Auvergne. À partir de Clermont-Ferrand, les réfugiés luxembourgeois étaient transférés à Billom et répartis sur les villages et hameaux environnants, où ils ont été reçus chaleureusement et ont trouvé un nouveau foyer auprès des familles hospitalières. Le peuple français s'est montré serviable et aimable envers nos citoyens, malgré la barrière des langues et les temps difficiles de guerre.

Environ 120 habitants de la Commune de Frisinge ont été accueillis par la Commune de Saint-Julien-de-Coppel et c'est ainsi que l'amitié entre les Frisingeois et les Coppelois a commencé.

À la suite de discussions bilatérales, le Conseil communal de Frisinge a décidé lors de sa séance du 20 juin 2003, de conclure un jumelage avec la Commune de Saint-Julien-de-Coppel. Le serment de jumelage entre Frisinge et Saint-Julien-de-Coppel a été signé à l'occasion de la fête nationale luxembourgeoise, le 20 juin 2004 à Frisinge, et le 14 juillet 2004, jour de la fête nationale française, à Saint-Julien-de-Coppel.



## Ausstellung in Hellingen

Zum 20. Geburtstag der Partnerschaft zwischen den Gemeinden Frisingen und Saint-Julien-de-Coppel fand in Hellingen am 22. und am 23. Juni 2024 eine Ausstellung mit Gemälden und Skulpturen statt.

## Exposition à Hellange

À l'occasion du 20<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage entre les communes de Frisinge et de Saint-Julien-de-Coppel, une exposition de peintures et de sculptures a été organisée à Hellange les 22 et 23 juin 2024.

## Erneuerung des Partnerschaftseids

Bei den Feierlichkeiten für die Erneuerung des Partnerschaftseids am 23. Juni 2024 in Aspelt, hat der Schöffenrat der Gemeinde Frisingen, in Anwesenheit der Ehrenbürgermeister und Gemeinderatsmitglieder der Gemeinde Frisingen, von Herrn Dominique Vauris, Bürgermeister von Saint-Julien-de-Coppel, Herrn Bernard Grisard, Bürgermeister von Gibles, und zahlreichen Freunden aus Saint-Julien-de-Coppel, eine Plakette eingeweiht und einen Baum gepflanzt. Mit der ersten Partnerschafts-plakette in Frisingen und einer zweiten Plakette für den 10. Geburtstag der Partnerschaft in Hellingen, bleibt die innige Freundschaft zwischen den Einwohnern aus Frisingen und aus Saint-Julien-de-Coppel den nächsten Generationen für immer erhalten.

Am 14. Juli 2024, fanden in Saint-Julien-de-Coppel die Feierlichkeiten für die Erneuerung des Partnerschaftseids statt und die Frisinger Belegschaft wurde sehr herzlich empfangen, um an der Einweihung der Plakette für den 20. Geburtstag und der Pflanzung eines Baumes teilzunehmen.

## Renouvellement du serment de jumelage

Lors de la cérémonie de renouvellement du serment de jumelage en date du 23 juin 2024, le Collège des bourgmestres et échevins de la Commune de Frisinge a procédé à l'inauguration d'une plaquette et à la plantation d'un arbre à Aspelt, en présence des bourgmestres honoraires et des membres du Conseil communal de Frisinge, de Monsieur Dominique Vauris, maire de Saint-Julien-de-Coppel, Monsieur Bernard Grisard, maire de Gibles, et de nombreux amis Coppelois. Avec la première plaquette de jumelage à Frisinge et une deuxième plaquette pour le 10<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage à Hellingen, la profonde amitié entre les Frisingeois et les Coppelois restera gravée à jamais dans la mémoire des générations futures.

En date du 14 juillet 2024, une cérémonie de renouvellement du serment de jumelage a eu lieu à Saint-Julien-de-Coppel et la délégation frisingeoise a été reçue chaleureusement pour participer à l'inauguration de la plaquette du 20<sup>ème</sup> anniversaire et à la plantation d'un arbre.



## Bleiben Sie vernetzt!

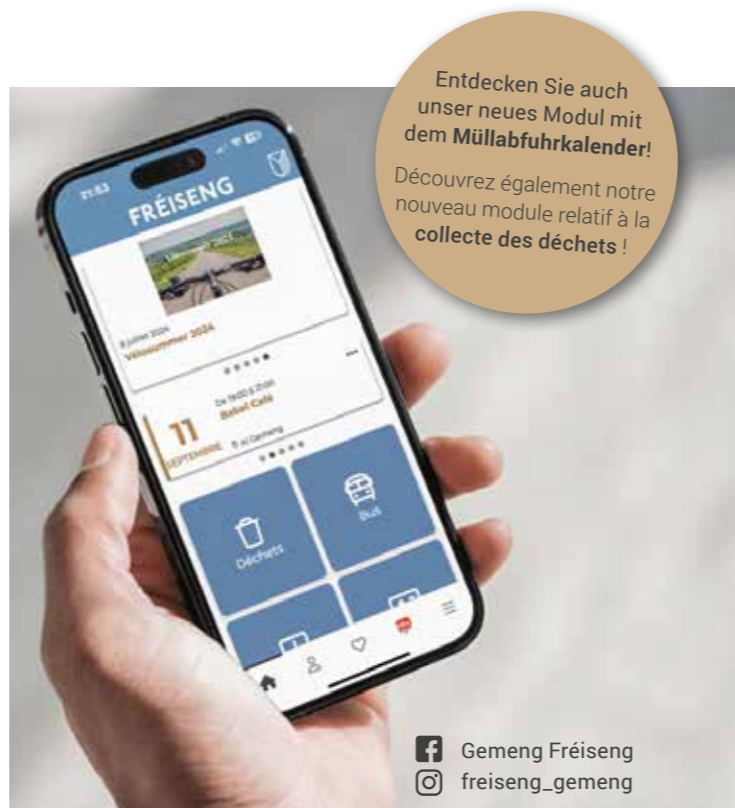
Die Gemeinde Frisingen ist in den verschiedenen sozialen Netzwerken aktiv. Folgen Sie uns auf **Facebook** und **Instagram** und Sie bekommen sofort für den Alltag nützliche und praktische Informationen, bleiben auf dem Laufenden über Freizeit, Veranstaltungen und Aktivitäten, die in der Gemeinde stattfinden, und sehen regelmäßig unsere Reportagen!

Laden Sie unsere mobile App kostenlos herunter! Mit der **CityApp** sind Sie in direkter Verbindung mit Ihrer Gemeinde und stets über alle Ereignisse und Veranstaltungen in Ihrer Gemeinde informiert. Sie können auch Push-Nachrichten aktivieren, um keine wichtige Neuigkeit zu verpassen!

## Restez connecté !

La Commune de Frisange est présente sur les réseaux sociaux. Suivez-nous sur **Facebook** et **Instagram** et vous recevrez instantanément toutes les informations utiles et pratiques pour bien naviguer le quotidien, vous resterez informé sur les loisirs, les événements et les activités qui auront lieu dans la Commune et vous verrez régulièrement nos reportages !

Téléchargez gratuitement notre application mobile ! Avec la **CityApp** restez informé des dernières actualités et des événements de votre commune, recevez des notifications push pour ne manquer aucune information importante et gardez un lien direct avec votre commune !



Facebook Gemeng Fréiseng  
Instagram friseng\_gemeng

### Gemeinde-App / Application communale



Apple



Android

## SuperDrecksKëscht

Seit September 2024 können im Recyclingpark in Hellingen verschiedene Abfälle, die für die **SuperDrecksKëscht** bestimmt sind, abgegeben werden.

Depuis septembre 2024, vous pouvez remettre au Parc de recyclage à Hellinge divers déchets destinés à la **SuperDrecksKëscht**.



RECYCLING-  
PARK  
FRÉISENG

### Kontakt / Contact

T. 621 42 01 24 30, Hoënerwee  
frisange@ccn.lu L-3333 Hellinge

### Nützliche Informationen / Informations utiles



www.recyclingpark-freiseng.lu

## Liste der von der SuperDrecksKëscht gesammelten Produkte

- Brillen
- Datenträger
- Düngemittel flüssig und fest
- Kerzen und Kerzenreste
- Energiesparlampen
- LED Lampen ( nicht stabförmig und Spots )
- Glüh- und Halogenlampen
- Leuchtstofflampen <1,5 m
- LED -Röhren
- Medikamente
- Oel – und Dieselfilter
- Oelradiatoren
- Oelverschmutzte Produkte
- PU – Schaum Dosen
- Spraydosen
- Speiseöle und -fette
- Spritzen und Kanülen
- Tonerkartuschen, Tintenpatronen
- Trockenbatterien
- Hochenergieakkumulatoren
- Hochenergieakkumulatoren, defekt
- Feuerzeug
- Feuerlöscher

## Die SuperDrecksKëscht im Haushalt

Beratung, Einsammlung und umweltgerechte Entsorgung – die Grundpfeiler der SDK fir Bierger

Die **SuperDrecksKëscht® fir Bierger** sammelt in ganz Luxemburg schadstoffhaltige Produkte aus Privathaushalten – kostenlos und bürgerfreundlich. Jedem Einwohner in Luxemburg wird die Möglichkeit gegeben, umweltbelastende und gefährliche Produkte vom Hausmüll zu trennen und separat abzugeben.

Verschiedene Sammelsysteme bieten jedem die Möglichkeit, seine Problemprodukte umweltgerecht zu entsorgen. Die eingesammelten Produkte werden bereits in der Sammelstelle vorsortiert und sicher verpackt. Im Logistikzentrum der **SuperDrecksKëscht®** erfolgt dann die endgültige Sortierung und Verpackung für den Transport zu den Abfallempfängern. Für die Auswahl der Endbehandlung gilt: Die Verwertung hat absoluten Vorrang, nur wenn diese nicht möglich ist erfolgt eine umweltgerechte Entsorgung in geeigneten Anlagen, z.B. Hochtemperaturbehandlung. Immerhin 70 % der eingesammelten Stoffe können ganz oder zumindest teilweise verwertet werden.

Ganz wichtig sind uns Information und Beratung, vor allem in Bezug auf umweltgerechtes Verhalten und Abfallvermeidung. Mit verschiedenen Aktivitäten für jung und alt, Ausstellungen und umfangreichem Informationsmaterial möchten wir zu umweltgerechtem Verhalten motivieren – natürlich immer unterhaltsam und mit praktischen Tips.

## Liste des produits collectés par la SuperDrecksKëscht

- Lunettes
- Supports de données
- Engrais liquides et solides
- Bougies et restes de bougies
- Lampes à économie d'énergie
- Lampes LED ( pas en forme de tige et spots )
- Lampes à incandescence et halogènes
- Lampes fluorescentes <1,5 m
- Tubes LED
- Médicaments
- Filtres à huile et à diesel
- Radiateurs à mazout
- Produits souillés par l'huile
- PU - boîtes de mousse
- Bombes aérosols
- Huiles et graisses alimentaires
- Seringues et canules
- Cartouches de toner, cartouches d'encre
- Piles sèches
- Accumulateurs à haute énergie
- Accumulateurs à haute énergie, défectueux
- Briquets
- Extincteurs

## La SuperDrecksKëscht pour les ménages

Conseil, collecte et élimination dans le respect de l'environnement – les piliers du SDK fir Bierger

**SuperDrecksKëscht® fir Bierger** collecte sur l'ensemble du territoire luxembourgeois les produits nocifs chez les particuliers, gratuitement et en fonction de leurs besoins. Chaque résident au Luxembourg a la possibilité de séparer les produits dangereux et polluants des ordures ménagères et de les remettre séparément. Différents systèmes de collecte offrent à chacun la possibilité d'éliminer ses déchets problématiques dans le respect de l'environnement.

Les substances collectées sont pré-triées sur le site même de la collecte et emballées de manière sécurisée. C'est au centre logistique de la **SuperDrecksKëscht®** que les produits collectés sont définitivement triés et emballés pour le transport vers les centres de traitement. Une règle générale s'applique au choix du traitement final : nous privilégions le recyclage lorsque c'est possible, sinon, nous procédons à l'élimination dans le respect de l'environnement dans des installations appropriées (p.ex. installations d'incinération à haute température). C'est ainsi que 70 % des produits collectés peuvent être complètement, ou du moins en partie, valorisés.

L'information et le conseil nous sont particulièrement importants, surtout en ce qui concerne le comportement écologique et la prévention des déchets. Avec différentes activités pour les jeunes et les moins jeunes, des expositions et des informations détaillées, nous souhaitons inciter au respect de l'environnement, de manière divertissante et en donnant des conseils pratiques.

## „Just About – a musical duo“ Konzert / Concert 08.03.2024

„Just About – a musical duo“ besteht aus zwei Freunden, Elya Craig (CA) und Sven Sauber (LU). Der Stil des Duos umfasst zarte Gitarrenklänge, kombiniert mit liebevoll ausgearbeiteten Texten und bittersüßen Harmonien.

« Just About – a musical duo » est composé de deux amis, Elya Craig (CA) et Sven Sauber (LU). Le style du duo englobe des sons de guitare délicats, combinés à des paroles soigneusement conçues et des harmonies douces-amères.



## „Fréisenger Kleederschaf“ 12.03.2024

Der „Fréisenger Kleederschaf“ ist in die Büros des früheren „Biergerzenter“ umgezogen.

Les nouveaux locaux du « Fréisenger Kleederschaf » dans l'annexe de l'ancienne mairie (ancien « Biergerzenter ») ont été inaugurés.

## „Ladies Night“ 15.03.2024

Im Rahmen des internationalen Frauentags, haben die Gemeinden Frisingen und Roeser, in Zusammenarbeit mit ihren Chancengleichheitskommissionen, zur „Ladies Night“ eingeladen.

Dans le cadre de la Journée internationale des femmes, les Communes de Frisange et de Roeser, en collaboration avec les Commissions de l'égalité des chances de Frisange et de Roeser, ont invité à la « Ladies Night ».



## „Trajectory XIX“ 22 - 24.03.2024

Die Eröffnung der Ausstellung fand am 22. März 2024 statt. Folgende Künstler haben ihre Werke ausgestellt:

Le vernissage de l'exposition a eu lieu le 22 mars 2024. Les artistes suivants ont exposé leurs œuvres :

Ming Cao, Roland Gonzalez, Muriel Hanz, Josiane Ginter, Laurence Battani, Thibaud Latour, Marc Olenine, Sylvain Dessi, Assy Jans, Egberdien Van der Peijl, Christian Laignel, Mo.



## „Grouss Botz“ 23.03.2024



## Diplomüberreichung für die Schüler der Frisinger Musikschule / Remise des diplômes pour les élèves de l'école de musique de Frisange

24.03.2024





## „Duo Avdieieva“ Konzert / Concert 27.03.2024



Katerina Avdieieva, Konzertpianistin, Klavierbegleiterin und Lehrerin, und ihre Tochter Evgenia Avdieieva, Violonistin, die vor dem Krieg in der Ukraine geflohen sind, haben ein klassisches Konzert im Aspelter Schloss gegeben. Bei dieser Gelegenheit wurden Geldspenden für die Ukraine gesammelt.

Katerina Avdieieva, pianiste de concert, accompagnatrice et enseignante, et sa fille Evgenia Avdieieva, violoniste, qui ont dû fuir la guerre que subit l'Ukraine, ont donné un concert de musique classique dans le Château d'Aspelt. Lors de cette occasion, une collecte de dons a été faite en faveur de l'Ukraine.

## Gust Graas & „Art New“ Mo Ausstellung / Exposition 11. - 14.04.2024

Die Eröffnung der Ausstellung fand am 11. April 2024 statt. Gust Graas ist ein emeritierter luxemburgischer Maler und Bildhauer, der 1924 geboren und 2020 verstorben ist. Der Künstler Mo hat sich der Ausstellung mit den Werken von Gust Graas angeschlossen.

Le vernissage de l'exposition a eu lieu le 11 avril 2024. Gust Graas est un peintre et sculpteur luxembourgeois émérite, né en 1924 et décédé en 2020. À l'exposition de Gust Graas s'est joint l'artiste plasticien Mo.



## „Sport- a Kulturfeier“ 17.04.2024

Der Schöffenrat hat, zusammen mit den Kultur- und Sportkommissionen, zur Kultur- und Sportlerehrung für das Jahr 2023 eingeladen. Die Feier wurde von einem Konzert der Schüler der Musikschule Frisingen und einer Karatevorführung der Kinder des Shotokan Karate Klubs Frisingen begleitet.

Le Collège échevinal, ensemble avec les Commissions culturelle et sportive, a invité à la réception en l'honneur des lauréats dans les domaines culturel et sportif pour l'année 2023. La cérémonie a été animée par un récital des élèves de l'école de musique de Frisange et par une démonstration de karaté par les enfants du Shotokan Karaté Club Frisange.



## Zirkus in der Schule / Cirque à l'école 24.04.2024

Die Frisinger Schule ist mit dem Pädagogischen Wanderzirkus Zappzarap in die faszinierende Zirkus-Welt eingetaucht. Während einer Woche wurden den Schülern Fakir-, Akrobatik- und Zauber-Workshops angeboten. Um das Projekt abzuschließen, wurden die Eltern auf eine fantastische Show eingeladen. Bei dieser Gelegenheit wurde Geld zugunsten der Stiftung „Île aux clowns“ gesammelt.

L'école de Frisange s'est immergée dans le monde du cirque en accueillant le cirque pédagogique itinérant Zappzarap. Pendant une semaine, des ateliers de fakir, d'acrobatie et de magie ont été proposés aux élèves. Pour clôturer le projet, les parents ont été invités à un spectacle fantastique lors duquel des dons ont été collectés au profit de l'association Île aux clowns.





## „L'écArt“ Exposition / Ausstellung

**03. - 12.05.2024**

Die Eröffnungsfeier fand am 2. Mai 2024 statt. Folgende Künstler haben ihre Werke ausgestellt:

Le vernissage de l'exposition a eu lieu en date du 2 mai 2024. Les artistes suivants ont exposé leurs œuvres :

Ming Cao (photographie), Yolande Benats (peinture), Rosana Faustino (peinture et bijoux), Danielle Kaye (peinture), Lucinda Luis (peinture), Thierry Noben (photographie), Mariette Rongvaux (peinture et gravure), Claude Schaal (peinture), Anne-Marie Schneider (peinture)

## UGDA Tag der offenen Tür / Porte ouverte

**04.05.2024**

Am Tag der offenen Tür der Musikschule in Frisingen, konnten die Kinder die Musikinstrumente entdecken und sich über die angebotenen Kurse informieren.

À l'occasion de la porte ouverte de l'école de musique de Frisange, les enfants ont pu découvrir les instruments de musique et se renseigner sur les cours de musique proposés.



## „It's Jazz Time“ Konzert / Concert

**18.05.2024**

Greg Lamy, Marc Demuth und Jeff Herr, drei seit langem befreundete Musiker, haben sich für ein außergewöhnliches Konzert zusammengeschlossen. Auf dem Programm standen Klassiker, Standards und einige überarbeitete Popsongs, um eine moderne Groove-Jazz Stimmung zu schaffen.

Greg Lamy, Marc Demuth et Jeff Herr, trois amis musiciens de longue date, se sont réunis pour un concert exceptionnel avec un répertoire unique, composé de pièces originales, de standards et de quelques pièces Pop réarrangées pour une ambiance Groove Jazz moderne.



## „Roeder-Lang“ Ausstellung / Exposition

**08. - 09.06.2024  
15. - 16.06.2024**

Die Eröffnung der Ausstellung der beiden Artisten, Michèle Roeder und Amélie Lang, fand am 6. Juni 2024 statt.

Le vernissage de l'exposition des artistes Michèle Roeder et Amélie Lang a eu lieu en date du 6 juin 2024.

## „Nuit du Sport 2024“

**08.06.2024**

Die Sportnacht ist eine jährliche Aktion mit dem Ziel, die Bevölkerung zu ermuntern, sich sportlich zu betätigen und sich gesund zu ernähren. Die Gemeinde Frisingen nimmt seit 2014 an der Aktion teil und hat zahlreiche Sportarten vorgestellt.

Ein großes Dankeschön gilt den lokalen Vereinen und den freiwilligen Helfern, die die Sportnacht unterstützen!

La « Nuit du Sport » est une action annuelle visant à promouvoir la pratique d'une activité physique et une alimentation saine auprès de la population. La Commune de Frisange participe depuis 2014 à l'action et a présenté de nombreuses disciplines sportives.

Un grand Merci aux associations locales et bénévoles qui soutiennent la Nuit du Sport !





**„Coupe scolaire“  
16.06.2024**

Im Rahmen der Verkehrssicherheits-  
erziehung sind die Schüler des  
Zyklus 4 mit dem Fahrrad durch  
Aspelt gefahren.

Dans le cadre de l'éducation à la  
sécurité routière, les élèves du cycle 4  
ont traversé les rues du village  
d'Aspelt à vélo.



**David Goldrake –  
Magic Show  
14.06.2024**

Der luxemburgische Zauberer David  
Goldrake hat das Publikum mit seiner  
Show begeistert.

Le magicien luxembourgeois David  
Goldrake a suscité l'enthousiasme du  
public lors de son spectacle.



**Nationalfeiertag /  
Fête nationale  
22.06.2024**

Die Feierlichkeiten haben am  
Vorabend des Nationalfeiertags in  
Hellinggen stattgefunden.

Les festivités se sont déroulées la  
veille de la fête nationale à Hellinggen.

**„Grenzstengkontroll“  
28.06.2024**



Die Gemeindeverwaltung hat die  
jährliche Überprüfung der Grenzsteine  
zwischen Luxemburg und Frankreich  
durchgeführt.

L'Administration communale a procédé  
au contrôle annuel des bornes qui  
marquent la frontière entre le Luxem-  
bourg et la France.



**Besuch des Ministers  
für innere Angelegen-  
heiten Léon Gloden /  
Visite du ministre des  
Affaires intérieures**

**19.07.2024**

Es war uns eine große Ehre, Herrn  
Gloden, Minister für innere Angele-  
genheiten, empfangen zu dürfen und  
ihm das neue Gemeindehaus und den  
Schulcampus zu zeigen.

Nous avons eu le grand honneur  
d'accueillir Monsieur Léon Gloden,  
ministre des Affaires intérieures,  
pour une visite de la nouvelle maison  
communale et du campus scolaire.



**5000. Bürger /  
5000<sup>e</sup> habitant  
29.07.2024**

Herzlich willkommen Ben Pintsch,  
5000. Bürger der Gemeinde Frisingen!

Bienvenue à Ben Pintsch, 5000<sup>e</sup>  
habitant de la Commune de Frisinge !



### Unterwegs mit den Studenten / En route avec les étudiants

19.08.2024

Während der Sommerschulferien unterstützten zahlreiche Studenten unseren technischen Dienst. Unser Fotograf hat eine Gruppe Studenten beim Unkrautjäten begleitet.

Pendant les vacances scolaires d'été, de nombreux étudiants ont soutenu notre Service technique. Notre photographe a accompagné une équipe d'étudiants lors des travaux de désherbage.

### „Fairtrade Breakfast“

Als Fairtrade Gemeinde organisieren wir einmal im Monat ein Frühstück mit Produkten aus dem fairen Handel für das Gemeindepersonal und die Besucher des Bürgeramts.

En tant que commune certifiée Fairtrade, nous organisons chaque mois un petit-déjeuner avec des produits issus du commerce équitable pour le personnel communal et les visiteurs du Bureau de la population.



## PAS DE PANIQUE, LA SOLUTION EST SIMPLE:



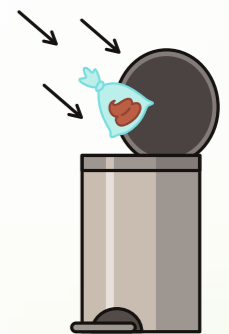
MAIN DANS  
LE SAC



RAMASSAGE  
HÉROÏQUE



HOP!  
SAC FERMÉ



MISSION  
ACCOMPLIE



## Pflege von Bäumen und Hecken an der Grundstücksgrenze

Bäume und Hecken, die an den öffentlichen Raum grenzen, können Fußgänger auf dem Bürgersteig behindern oder die öffentliche Beleuchtung sowie die Sicht auf Verkehrsschilder einschränken.

Um zu verhindern, dass Bäume und Hecken an der Grundstücksgrenze zu Konflikten führen, bitten wir Sie, Ihre Pflanzen regelmäßig zu schneiden, damit sie nicht in den öffentlichen Raum wachsen.

Wir erinnern Sie auch daran, dass Menschen ab 60 Jahren sowie hilfsbedürftige Personen sich an den **CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour** wenden können für Gartenarbeiten und andere kleinere Arbeiten.

## Entretien des arbres et haies en limite de propriété

Les arbres et les haies plantés le long du domaine public peuvent gêner le passage des piétons et entraver l'éclairage public ainsi que la vue sur les panneaux de signalisation.

Afin d'éviter que les arbres et les haies en limite de propriété créent des situations conflictuelles, nous vous prions de tailler régulièrement vos plantations de manière à ce qu'elles n'encombrent pas le domaine public.

Nous vous rappelons également que les personnes âgées de plus de 60 ans ainsi que les personnes à besoins spécifiques peuvent s'adresser au **CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour** pour des travaux de jardinage et autres.



### De Réiserbänner Handkesselchen

Der Nachbarschaftsdienst des CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour bietet eine Unterstützung im Alltag für Menschen **ab 60 Jahren und/oder für hilfsbedürftige Personen**. Unser Team unterstützt Sie bei kleineren Arbeiten in und um Ihr Haus:

- Gartenarbeiten (Rasen mähen, Hecken schneiden, Unkraut jäten, ...);
- Kleinere Arbeiten in und um ihr Haus;
- Saisonarbeiten (Laub aufsammeln, Schnee räumen, ...);
- Sonstiges (Gräber in ihrer Gemeinde pflegen, ...).

Das Team besteht aus vier Arbeitssuchenden, die uns vom Arbeitsamt (ADEM) vermittelt werden und einem Teamchef, der das Team bei der Verrichtung der Arbeiten betreut.

Wenn Sie unsere Unterstützung brauchen, können Sie sich an unser Sekretariat wenden, unter der Nummer: **27 12 96-1**.

#### Öffnungszeiten

Montag - Freitag | 8.00-12.00 | 13:00-16.30

#### Tarife

17€ inkl. MwSt. pro Stunde pro Arbeiter  
5€ inkl. MwSt. pro Stunde pro Maschine

### De Réiserbänner Handkesselchen

Le service de proximité du CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour offre un soutien au quotidien aux **personnes âgées de 60 ans et plus et/ou aux personnes dépendantes**. Notre équipe vous aide à effectuer des petits travaux dans et autour de votre maison :

- Travaux de jardinage (tondre la pelouse, tailler les haies, enlever les mauvaises herbes, ...);
- Petits travaux dans et autour de votre maison;
- Travaux saisonniers (ramasser les feuilles, déblayer la neige, ...);
- Autres (entretien de votre tombe familiale dans votre commune, ...).

L'équipe est composée de quatre demandeurs d'emploi qui nous sont envoyés par l'agence pour l'emploi (ADEM) et d'un chef d'équipe qui encadre l'équipe dans la réalisation des travaux.

Si vous avez besoin de notre soutien, vous pouvez vous adresser à notre secrétariat, au numéro : **27 12 96-1**.

#### Horaires d'ouverture

Lundi - vendredi | 8:00 - 12:00 | 13:00 - 16h30

#### Tarifs

17 € TTC par heure par ouvrier  
5 € TTC par heure par machine

## INTERNETSTUFF

ROESERBANN & WEILER-LA-TOUR



### Internetstuff

Die Internetstuff ist ein Dienst des **CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour**. Herr Silva Daniel empfängt Sie in den Sprachen: Luxemburgisch, Französisch, Deutsch, Englisch und Portugiesisch. Er ist im Besitz einer Genehmigung des Bildungsministeriums, die er auf der Grundlage seiner EDV- und pädagogischen Kompetenzen sowie seiner vielfältigen Berufserfahrungen erworben hat. Er steht Ihnen gerne zur Verfügung, um Sie bei der Aneignung neuer Kompetenzen zu begleiten.

#### Welche Dienstleistungen bieten wir an?

Einzelunterricht in sämtlichen Bereichen, die mit Computern zu tun haben, sei es:

- Einführung in den Umgang mit einem PC, Windows, Mac, Linux;
- Einführung in die Nutzung eines Smartphones/ Tablets, iOS, Android;
- Microsoft Office, Google Office, Open Office;
- Webbanking;
- MyGuichet;
- alle andere Wünsche sind zu besprechen und wahrscheinlich möglich.

#### Kontakt

T. 621 390 156 | internetstuff@ciglroeserbann.lu

#### Öffnungszeiten nach Vereinbarung

Montag - Freitag | 8.30-17.00

#### Tarife

17€ 1 Stunde persönlicher Unterricht  
5€ Hausbesuche in den Partnergemeinden  
10€ Hausbesuche außerhalb der Partnergemeinden

### Internetstuff

L'Internetstuff est un service du **CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour**. M. Silva Daniel vous accueille en Luxembourgeois, Français, Allemand, Anglais et Portugais. Il est en possession d'un agrément du Ministère de l'Education acquis sur base de ses compétences informatiques et pédagogiques et de ses expériences professionnelles variées. Il se tient à votre entière disposition, afin de vous guider à travers l'acquisition de nouvelles compétences.

#### Quels services proposons-nous ?

Cours individuels sur tous les domaines touchant à l'informatique, que ce soit :

- Initiation à l'informatique sur un PC, Windows, Mac, Linux;
- Initiation à l'utilisation d'un smartphone/tablette, iOS, Android;
- Microsoft Office, Google Office, Open Office;
- Webbanking;
- MyGuichet;
- tout autre demande est à discuter et probablement possible.

#### Contact

T. 621 390 156 | internetstuff@ciglroeserbann.lu

#### Horaires sur rendez-vous

Lundi - Vendredi | 8.30 - 17.00

#### Tarifs

17€ 1h de cours individuels  
5€ Déplacement à domicile dans les communes partenaires  
10€ Déplacement à domicile en dehors des communes partenaires

## Frisibus



### Der Rufbus der Gemeinde

Der Frisibus / Weilibus steht allen Einwohnern der Gemeinden Frisingen und Weiler-la-Tour montags bis freitags zwischen 8 und 17 Uhr zur Verfügung (außer an Feiertagen).

Der Bus fährt die die Ortschaften Bettembourg und Bad-Mondorf sowie folgende Ziele an: Contern: CIPA; Remich: 1. Altersheim « Josefshaus », 2. Quai de la Moselle; Dalheim: Centre médical; Düdelingen: Rathaus; Alzingen und Hesperingen: route de Thionville (bis zur Kirche in Hesperingen).

Preis pro Person und Fahrt: 2€

Gratis für Kinder unter 6 Jahren. Kinder unter 12 Jahren müssen von einem Erwachsenen begleitet sein.

Reservierung: mindestens 30 Minuten im Voraus über die Nummer **28 10 8 - 32** (jederzeit erreichbar), unter Mitteilung des Abfahrtsortes, sowie der Abfahrtszeit, dem Zielort und der Anzahl der Mitfahrer.

Der Bus mit 9 Sitzplätzen kann 2 Rollstühle aufnehmen. Kinderwagen werden befördert, Fahrräder leider nicht.

### Le bus à la demande de la commune

Le service Frisibus / Weilibus est disponible pour tous les habitants des Communes de Frisinge et de Weiler-la-Tour, du lundi au vendredi entre 8 et 17 heures (sauf les jours fériés).

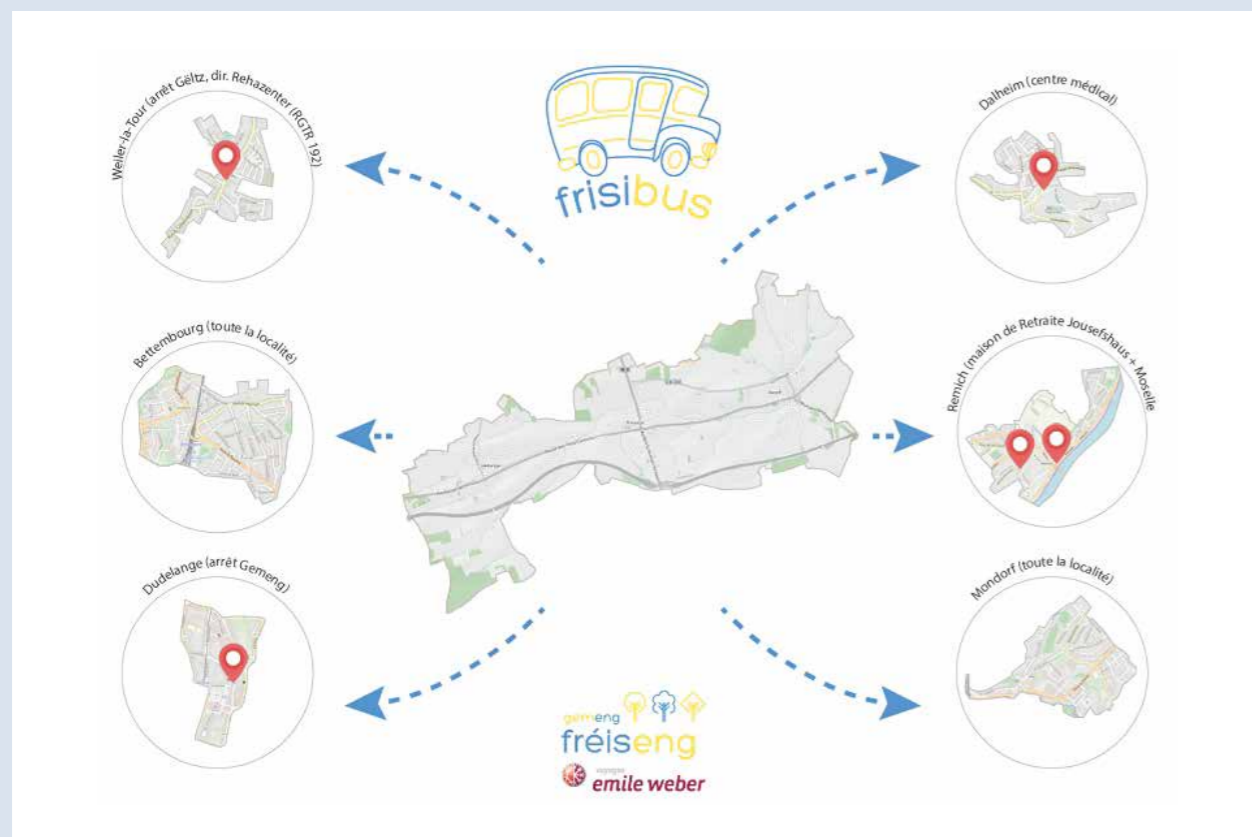
Le bus dessert les localités de Bettembourg, Mondorf-les-Bains ainsi que les destinations suivantes : Contern : CIPA ; Remich : 1. Maison de Retraite « Josefshaus », 2. le Quai de la Moselle ; Dalheim : Centre médical ; Dudelange : Mairie ; Alzingen et Hesperange: route de Thionville (jusqu'à l'église de Hesperange).

Prix par personne et par course : 2 €

Gratuit pour les enfants de moins de 6 ans. Les enfants de moins de 12 ans doivent être accompagnés d'un adulte.

Réservation : au minimum 30 minutes à l'avance, via le **28 10 8 - 32** (joignable en permanence), en indiquant le lieu et l'heure de départ, la destination et le nombre de personnes.

Le bus 9 places accueille les poussettes et 2 chaises roulantes, mais pas les vélos.



## Youth & Work



### Kein Job? Keine Lehre?

Die Gemeinde Frisinge unterstützt gemeinsam mit Youth & Work Jugendliche bei der Suche nach Arbeit und Ausbildung. Youth & Work begleitet Jugendliche bis 29 Jahre solange, bis sie eine Orientierung, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle gefunden haben. Die Teilnahme ist gratis und freiwillig.

Arbeitslosigkeit kann jeden Jugendlichen treffen: Schulprobleme, Streit, Mobbing, keine Orientierung, Krankheit, ... Einmal arbeitslos, beginnt für sie ein Teufelskreis: Ohne Berufserfahrung und Abschluss keinen Job – ohne Job keine Berufserfahrung. So verwundert es nicht, dass viele Jugendliche arbeitslos sind, obwohl sie Arbeit suchen. Die Jugendlichen aus der Gemeinde Frisinge hatten unzählige Bewerbungen verschickt und in der Regel keine Antwort erhalten.

Gemeinsam mit dem Coach erkennen sie ihre persönlichen und beruflichen Fähigkeiten und finden Lösungen sowie zu ihnen passende Möglichkeiten. Selbst nach langandauernder Arbeitslosigkeit ist das Finden eines Arbeitsplatzes denkbar.

Die aktuelle Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg beträgt rund 20%, davon ist auch die Gemeinde Frisinge betroffen. Insgesamt hat Youth & Work bis heute landesweit über 3.000 Jugendliche begleitet.

Dazu arbeitet Youth & Work eng mit Unternehmen, Organisationen und Kammern zusammen.

### Du möchtest mehr wissen?

Lerne uns unverbindlich kennen.

#### Terminanfrage

info@youth-and-work.lu  
T. 26 62 11 41  
www.youth-and-work.lu

### Pas de travail ? Pas d'apprentissage ?

La commune de Frisinge soutient, en collaboration avec Youth & Work, les jeunes dans leur recherche d'emploi et de formation. Youth & Work accompagne les jeunes jusqu'à 29 ans jusqu'à ce qu'ils aient trouvé une orientation, une formation ou un emploi. La participation est gratuite et volontaire.

Le chômage peut toucher chaque jeune : Problèmes scolaires, disputes, harcèlement, manque d'orientation, maladie, ... Une fois au chômage, un cercle vicieux commence pour eux: Pas d'emploi sans expérience professionnelle et sans diplôme – pas d'expérience professionnelle sans emploi. Il n'est donc pas étonnant que de nombreux jeunes soient au chômage alors qu'ils cherchent du travail. Les jeunes de la commune de Frisinge avaient envoyé d'innombrables candidatures et n'avaient généralement pas reçu de réponse.

Avec le coach, ils identifient leurs capacités personnelles et professionnelles et trouvent des solutions et des possibilités qui leur conviennent. Même après une longue période de chômage, trouver un emploi est envisageable.

Le taux de chômage actuel des jeunes au Luxembourg est de 20%, ce qui touche également la commune de Frisinge. Au total, Youth & Work a accompagné jusqu'à présent plus de 3.000 jeunes dans tout le pays.

Pour ce faire, Youth & Work travaille en étroite collaboration avec des entreprises, des organisations et des chambres.

### Tu veux en savoir plus ?

Apprends à nous connaître sans engagement.

#### Demande de rendez-vous

info@youth-and-work.lu  
T. 26 62 11 41  
www.youth-and-work.lu



## Jugendtreff Gemeng Fréiseng

Fir de Jugendtreff Gemeng Fréiseng ass d'Martha zoustänneg, dat säit Januar aktiv dru schafft. Als Educatrice graduée stellt hatt e Jugendservice an der Gemeng Fréiseng zesummen, deen den Jugendliche eng Villfältigkeit vun Aktivitéiten ubitt. Zugläich schafft hatt e Kader, deen et erméiglecht, Alltags-suerger ze begleeden an déi néideg Hëllef unzibidden. D'Zil ass et, déi Jugendliche z'encouragéieren, hinnen eng ennerstëtzend Gemeinschaft ze bidden an hir Entwécklung ze förderen.

### D'Jugendarbecht an der Gemeng Fréiseng

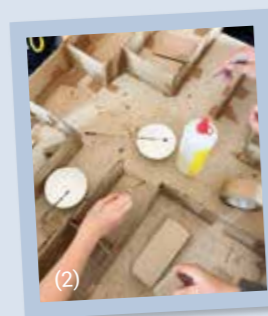
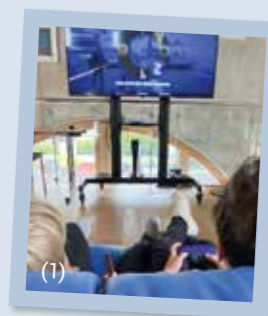
D'Jugendarbecht an der Gemeng Fréiseng ass entwéckelt ginn, fir d'Bedierfnesser an d'Wënsch vun de Jonken an der Gemeng Fréiseng ze berécksiichtegen. D'Initiativ gouf duerch eng Zesummenaarbecht tëscht der Gemeng an Elisabeth Jeunesse geholl, déi erkannt hunn, datt eng strukturell Ennerstëtzung néideg ass.

Jugendarbecht bedeit d'Schafung vun engem Ëmfeld, wou déi Jonk d'Méiglechkeet hunn, aktiv un der Gesellschaft deelzehuelen, hirt Kreativitéitspotential ze entfalten a sozial Fäegkeeten auszebauen.

D'Jugendarbecht ass fir all Jonken aus der Gemeng geduecht. Mir wëllen eng inklusiv Gemeinschaft schafen, wou jidderee sech wäertgeschätzt fillt. Et ass eng Plattform fir déi Jonk, hir Iddien ze deelen an aktiv matzeschaffen.

Déi Jonk profitéieren vun enger Villfalt vun Aktivitéiten, déi an engem kollegialen a respektvollen Ëmfeld organiséiert ginn.

Eist laangfristegt Zil ass et, zesumme mat de Jonken e Jugendhaus ze schafen – en Treffpunkt, deen hire Besoinen entsprécht. Dofir brauche mir är Iddien an äert Engagement. Mir wëllen iech kenneléieren, är Virschléi héieren an zesumme mat iech eppes Besonnesches opbauen.



### Wat bis elo gemaach ginn ass

**19.04.2024 – Kick-Off Event vun der Jugendarbecht an der Gemeng Fréiseng:** E wichtege Startschoss fir d'Jugendarbecht an der Gemeng.

**Zesummenaarbecht mat der Jugendkommissioun:** Reegelméisseg a konstruktiven Austausch mat der Jugendkommissioun vun der Gemeng Fréiseng, fir zukünfteg Projeten ze koordinéieren a weiderzebréngen.

**Workshops an Aktivitéite mam Cycle 4 vun der Maison Relais:** Visitten an eise Jugendhaiser zu Nidderaanwen a Mutfert. A verschiddene Workshops ginn Iddien fir den Jugendtreff entwéckelt. Zesumme mat hinnen hu mir eng Maquette gebaut, déi déi zukünfteg Iddien vum Jugendtreff duerstellt, fir se am Schaffen- a Gemengerot virzestellen (Fotoen 1-4).

**Animateur Brevet A-Formatioun:** Jonker ab 15 Joer konnten am Fréijoer un dëser Formatioun deelhuele, déi hinnen d'Méiglechkeet gëtt, an de Vakanzaktivitéiten oder an der Maison Relais als Animateur ze schaffen an dobäi Täschengeld ze verdéngen. Dëse Brevet ass och e grouse Plus fir hire CV a gëtt vun Elisabeth Jeunesse organiséiert (Foto 5).

**Babysittingformatioun fir Jonker ab 15 Joer:** Hei léieren déi Jonk d'Grondlage vun der Kannerbetreiung, dorënner praktesch Übunge wéi Pampers wiesselen a Fläsche ginn. No Ofschloss kënnen si sech um Site [www.babysitting.lu](http://www.babysitting.lu) umellen an Elteren hire Babysitting-Service ubidden.

**Nuit du Sport:** Dëst Evenement hat e spannenden Aktivitéitprogramm fir Kanner, Familljen a Jonker, mat enger Aktivitéit wéi der „T-Wall“, enger Reaktionswand, wou d'Reflexer spilleresch getest goufen (Foto 6).

**19. - 21.07.2024 – De Jugendweekend zu Uespelt:** E Weekend voller Outdoor-Aventuren fir Jugendliche tëscht 11 a 15 Joer (Foto 7).

**13.09.2024 – Ausflug an d'Phantasialand:** E flotten Dag fir déi Jonk, wou sech am Phantasialand ameséieren konnten (Foto 8).



(5)



(6)



(7)



(8)



### D'Zukunft vun der Jugendarbecht an der Gemeng Fréiseng

De Jugendtreff Fréiseng organiséiert nach weider flott Aktivitéiten fir all Jonken! Mir bidden dëst Joer Schlittschongfuere, Karting, e Kino-Besuch an nach vill méi un. Dës Aktivitéite si perfekt fir déi, déi eng flott Zäit mat Frënn verbréngen an nei Erfarunge sammele wëllen.

Zousätzlech plangt de Jugendtreff en Nomëtten, wou interessant Iddien gesammelt ginn. Dëst hëlleft, e Netzwierk z'entwéckelen, dat eng gutt Kommunikatioun tëscht de Jonken an dem Jugendtreff fërdert.

All präzis Informatiounen an d'Umeldung fir dës Aktivitéite fannt dir op eiser Internetsäit: [www.elisabethjeunesse.lu](http://www.elisabethjeunesse.lu) – Jugendtreff Fréiseng.

Ech freeë mech, iech do ze gesinn!

### Kontakt

Als Coordinatrice vum Jugendtreff freeën ech mech drop, iech bei eise nächsten Aktivitéiten ze gesinn an mat iech an d'Gespréich ze kommen. Zéckt net, mech bei Froen oder Virschléi ze kontaktéieren!

**Martha Almeida**  
Chargée de Mission  
Elisabeth Jeunesse

[Martha.Almeida@elisabeth.lu](mailto:Martha.Almeida@elisabeth.lu)  
T. 45 07 74-6045  
M. 621 578 861

[www.elisabethjeunesse.lu](http://www.elisabethjeunesse.lu)



## Babysitters

CALLEJA Myriam *	691 160 833
CARPISASSI Ana *	621 680 186
CARELLI Alessia *	691 723 675
CHARLON Amandine *	621 512 414
CHICHÉ Emma *	661 603 573
FERREIRA MENDES Veronica	691 302 269
GOUDEN Amy *	621 887 977
KIENER Lucie *	691 828 355
LIPPOLIS Diana	691 649 269
MEIRELES RODRIGUES Ana Raquel *	621 184 525
MOUSEL Anne *	621 676 331
MÜLLER Alexandra Morena *	691 991 208
PEREDI Lilla	621 150 600
PEREIRA FERNANDES Carina *	621 381 828
PEREIRA MARTINS Ema Teresa *	691 224 179
PUNDEL Saskia *	691 595 922
QUADU Laura *	621 189 038
ROSSI Charel *	23 60 90 37
RUCKERT Yannick *	621 314 629
SAYED SALEH Aieda	691 536 811
SIEBENALER Jenny *	621 767 307
STEICHEN Melissa *	691 598 758
TINELLY Tessy	621 165 073
WENGLER Kim *	691 529 653

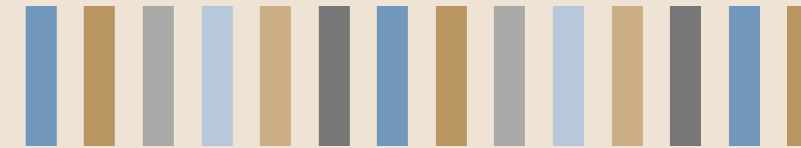


\* absolvents du cours « Babysitting » organisé en 2019 par la Commune de Frisange

## Hausaufgabenhilfe

### Liste der Personen, die Nachhilfekurse oder Hausaufgabenhilfe anbieten:

<b>KRAI Catherine</b> 691 67 65 36 cathykray@pt.lu	Français
<b>SIEBENALER Jenny</b> Tél. 621 76 73 07 jennysieb@gmail.com	Luxembourgeois, Allemand, Anglais, Géographie, Chimie, Mathématiques
<b>MOUSEL Anne</b> 621 39 63 91 mouan864@gmail.com	Mathématiques, Fonctions et dérivées
<b>BIDOLO Daniela</b> bidolidaniela@gmail.com	Français, Anglais, Biologie, Géographie, Histoire, Sciences sociales



Gemeng  
**FRÉISENG**

### Impressum

**Gemeindeverwaltung Frisingen /**  
Administration communale de Frisange

10, Munnerëferstrooss  
L-5750 Frisange

(+352) 23 66 84 08 - 100  
secretariat@frisange.lu  
www.frisange.lu

**Redaktion / Rédaction**

Service Relations publiques

**Design & Layout / Conception & Mise en page**

Liz Kummer Design Studio, Frisange

**Druckerei / Imprimerie**

Imprimerie Schlimé, Bertrange

**Gemeinde-App /**  
Application communale




Apple



Android

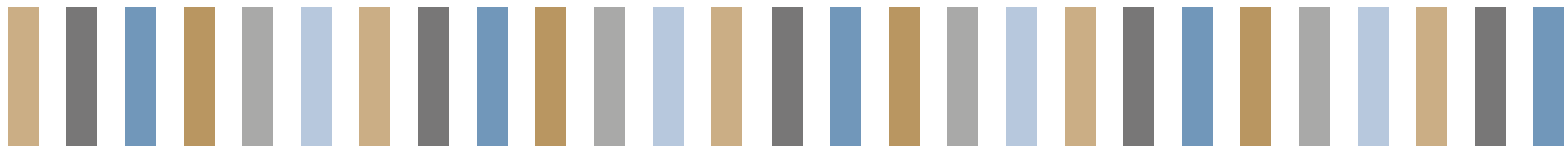
PRINTED IN  
LUXEMBOURG

imprimé sur  
du papier  FSC

**KlimaPakt** | EUROPEAN  
ENERGY  
AWARD  
Meng Gemeng engagéiert sech



[www.frisange.lu](http://www.frisange.lu)



Gemeng  
**FRÉISENG**